



## Bilag

### **Høringssvarnotat vedrørende høring om Forslag til: Inatsisartutlov om ændring af Inatsisartutlov om Børnetalsmand og Børneråd, ændring af Inatsisartutlov om Handicaptalsmand, ændring af Inatsisartutlov om Ældretalsmand, ændring af Inatsisartutlov om magtanvendelse inden for det sociale område og ændring af Inatsisartutlov om Grønlands Råd for Menneskerettigheder**

06-03-2022  
Sags nr. 2022 - 11602  
Akt. id. 22087288

Postboks 260  
3900 Nuuk  
Tlf. (+299) 34 50 00  
Fax (+299) 34 66 66  
E-mail: iian@nanoq.gl  
www.naalakkersuisut.gl

Forslaget har været i høring i perioden d. 8. november 2022 – d. 13. december 2022. Derudover har forslaget været offentliggjort på høringsportalen [www.naalakkersuisut.gl](http://www.naalakkersuisut.gl) i samme periode.

#### **Overordnede bemærkninger**

Høringssvar, der indeholder kommentarer til tekniske samt sproglige fejl og mangler, er uden yderligere bemærkninger rettet i udkastet til forslaget. Indkomne høringssvar med bemærkninger vedrørende udkastets materielle indhold er gengivet i deres helhed, og med departementets kommentarer anført i kursiv.

#### **Baggrund / Indledning**

Dette forslag har til formål at gennemføre sproglige rettelser i Inatsisartutlov om Børnetalsmand og Børneråd, Inatsisartutlov om Handicaptalsmand og Inatsisartutlov om ældretalsmand, samt lovgivninger hvor disse nævnes.

Forslaget indeholder ingen materielle ændringer, og der er kun tale om en ændring i den grønlandske betegnelse for "talsmand". Der vil derfor kun være tale om en ændring af den grønlandske lovtekst.

Naalakkersuisoq har på denne baggrund bedt Grønlands Sprognævn om en vurdering af en korrekt betegnelse for talsmand. Sprognævnet har i enighed med talsmændene besluttet, at "oqaaseqartartoq" skal være den gældende og godkendte term for talsmanden fremover.

Det foreslås, at det grønlandske ord for talsmand ændres fra "illersuisoq" til "oqaaseqartartoq."

**Departementet for Børn, Unge og Familier har modtaget hørings svar fra følgende høringsparter:**

Tilioq – Handicaptalsmanden, Børnetalsmanden MIO,

**Departementet for Børn, Unge og Familier har modtaget hørings svar uden kommentarer fra følgende høringsparter:**

Forvaltning for Børn og Familie i Kommuneqarfik Sermersooq, Forvaltning for Velfærd og Arbejdsmarked i Kommuneqarfik Sermersooq, Avannaata Kommunua, Ældretalsmanden, Qeqqata Kommunua

**Kommentarer til bemærkninger i hørings svar om (høringstitel)**

1. Tilioq – Handicaptalsmanden, bemærker at ordet "pillugit" af hensyn til dem, med hensyn til dem, på grund af dem, vedrørende dem, angående dem skal være foran "oqaaseqartartoq" når den gruppe, som talsmanden repræsenterer, er specificeret foran, såsom børne..., handicap..., ældre... m.m. Dette udelukker **sinnerlugit – på vegne af dem**, som er essensen i menneskerettighedstankegangen og hermed talsmandsfunktionerne. Indenfor menneskerettigheder er det absolut no go at "tale om". Så vores forslag fra MIO & TILIOQ er, at det vil være meget mere passende med **Meeqqat Oqaaseqartartuat/Meeqqat sinnerlugit oqaaseqartartoq**. Dvs. ikke pillugit men sinnerlugit, eller et andet ord som ikke er "pillugit".

*Departementet for Børn, Unge og Familier svar:*

*Departementet henviser til Sprognævnets afgørelse:*

*Med denne skrivelse meddeles det hermed, at Grønlands Sprognævn (Sprognævnet) har besluttet at fastholde deres beslutning fra d. 2. februar 2022, at ordet "pillugit" skal være foran "oqaaseqartartoq", når den gruppe, som talsmanden repræsenterer, er specificeret foran og det skal præciseres, at denne Sprognævnets afgørelse er endelig.*

*Sprognævnet mener, at ordet "pillugit" er mere dækkende for talsmandens funktioner end ordet "sinnerlugit", på grund af ordet "pillugit" også omfatter disse betydninger "for deres skyld; for deres bedste" ud over de andre tidligere nævnte betydninger.*

*Ordet "sinnerlugit" dækker betydningerne "i stedet for; på vegne af" og dette betyder, at repræsentanten skal give udtryk for gruppens synspunkter, følelser el.lign., som den er repræsentant for, uden at tage afstand fra synspunkterne m.m. og uden at være kritisk.*

*Med ordet "pillugit" ("for deres skyld; for deres bedste") vil talsmandsinstitutionernes andre virke også blive inkluderet, såsom rådgivende og vejledende instans m.m., fordi "for deres skyld" blandt andet betyder "til gavn for dem" og anvendes i forbindelse med, at "nogen bekymrer sig om andres fremtidige behov, ønsker, velfærd el.lign."*

2. Børnetalsmanden MIO bemærker, at ordet "pillugit" (af hensyn til dem, med hensyn til dem, på grund af dem, vedrørende dem, angående dem) skal være foran "oqaaseqartartoq", når den gruppe, som talsmanden repræsenterer, er specificeret foran, såsom børne..., handicap..., ældre... m.m." Børnetalsmanden gør opmærksom på, at ovenstående præcisering fra Grønlands Sprognævn udelukker "sinnerlugit" (på vegne af dem), som er essensen i menneskeret-

tighedstankegangen, og hermed talsmandsfunktionerne. Indenfor menneskeret-tighedsområdet er det et absolut "no go" at "tale om". Børnetalsmanden har der- for i sin indsigelse sammen med Handicaptalsmand Anja Hynne Nielsen fore- slået, at det vil være meget mere passende med betegnelsen Meeqqat Oqaaseqartartuat/Meeqqat sinnerlugit oqaaseqartartoo. Dvs. ikke at bruge ordet "pillugit" men hellere "sinnerlugit" eller et andet ord, som ikke er "pillugit".

*Departementet for Børn, Unge og Familier svar:*

*Departementet henviser til Sprognævnets afgørelse:*

*Med denne skrivelse meddeles det hermed, at Grønlands Sprognævn (Sprognævnet) har besluttet at fastholde deres beslutning fra d. 2. februar 2022, at ordet "pillugit" skal være foran "oqaaseqartartoo", når den gruppe, som talsmanden repræsenterer, er spe- cificeret foran og det skal præciseres, at denne Sprognævnets afgørelse er endelig.*

*Sprognævnet mener, at ordet "pillugit" er mere dækkende for talsmandens funktioner end ordet "sinnerlugit", på grund af ordet "pillugit" også omfatter disse betydninger "for deres skyld; for deres bedste" ud over de andre tidligere nævnte betydninger.*

*Ordet "sinnerlugit" dækker betydningerne "i stedet for; på vegne af" og dette betyder, at repræsentanten skal give udtryk for gruppens synspunkter, følelser el.lign., som den er repræsentant for, uden at tage afstand fra synspunkterne m.m. og uden at være kritisk.*

*Med ordet "pillugit" ("for deres skyld; for deres bedste") vil talsmandsinstitutionernes an- dre virke også blive inkluderet, såsom rådgivende og vejledende instans m.m., fordi "for deres skyld" blandt andet betyder "til gavn for dem" og anvendes i forbindelse med, at "nogen bekymrer sig om andres fremtidige behov, ønsker, velfærd el.lign."*